

## Mehrsprachige Elternbriefe und Antwortvorlagen - Arabisch

### Inhaltsverzeichnis

Einladung zu einem Gespräch in der Schule .....	2
Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule .....	4
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft.....	5
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft.....	6
Kurzinformation zur Entwicklung <i>معلومات صغيرة عن التطور/النمو</i> .....	8
Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung .....	9
Einladung zu einer Schulveranstaltung <i>دعوة لحفل مدرسي</i> .....	10
Antwort – Einladung Schulveranstaltung .....	11
Schulgeld einsammeln .....	12
Elternantwort - Geld einsammeln .....	13
Vergessene Schulsachen.....	14
Vergessene Schulsachen - Elternantwort.....	15
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben.....	16
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben - Elternantwort.....	17
Krankheit/Fehlzeiten.....	18
Elternantwort Krankheit/Fehlzeiten .....	19
Entschuldigung DaZ-Klasse .....	20
Schulregeln .....	21
Missbilligung.....	22
Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen) .....	24
Entbindung von der Schweigepflicht.....	29

Weitere mehrsprachige Elterninformationen, Broschüren und Dokumente finden Sie auch hier:

<https://nzi.lernnetz.de/index.php/material-dolmetscher.html>

Copyright Seiten 1- 18 (deutschsprachige Vorlage), Frau Maike Maurin

## Einladung zu einem Gespräch in der Schule

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

أعزائي الأهالي وأولياء الأمور،

wir möchten Sie gerne zu einem Gespräch in die Schule einladen.

نحن نريد ان ندعوكم الى محادثة في المدرسة

Unser Wunschtermin ist am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr.

الموعد المحبب لدينا هو في يوم \_\_\_\_\_ عند الساعة: \_\_\_\_\_.

Falls dieser Terminvorschlag bei Ihnen nicht passen sollte, könnten wir folgenden Termin anbieten: am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr oder

إذا كان هذا الموعد غير مناسب لديكم، ف نقترح موعد اخر، يوم \_\_\_\_\_

الساعة: \_\_\_\_\_.

Das Gespräch findet in diesem Raum statt: \_\_\_\_\_

مكان المحادثة سيوجد في الغرفة: \_\_\_\_\_

In dem Gespräch geht es um:

سيدور الحوار حول النقاط التالية:

- die Lernentwicklung Ihres Kindes  النمو التعليمي لولدكم
- den Umgang Ihres Kindes mit Mitschülerinnen oder Mitschülern  تعامل ولدكم مع التلاميذ والتلامذة الآخرين
- die Integration Ihres Kindes in die Klassen- und Schulgemeinschaft  اندماج ولدكم في الصف وبجماعة المدرسة
- die Beziehung Ihres Kindes zu den Lehrkräften  علاقة ولدكم بأساتذة
- Fehltage Ihres Kindes  عدد أيام غياب ولدكم عن المدرسة
- Verspätungen  التأخير
- das Zeugnis  الشهادة
- das Portfoliogespräch  محادثة عن الحقيبة الدراسية
- den Übergang in eine andere Schule  الانتقال الى مدرسة أخرى
- einen Förderplan

مشروع دعم للتنمية/ للدعم

Informationen zum Thema:

معلومات عن الموضوع:

o Projekte o Unterricht o Schulleben o Wahlmöglichkeiten o Geld o ...

o مشروع o درس o حياة دراسية o خيارات o فلوس o ....

Bitte bringen Sie einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis zu dem Gespräch mit.

الرجاء احضار مترجم من قِبل معارفكم الى المحادثة.

Geben Sie Ihrem Kind Ihre Antwort bitte am nächsten Schultag wieder mit zur Schule.

الرجاء إعطاء ولدكم اجابتمكم باليوم التالي للمدرسة

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen.

نحن نسعد بإلقاء المحادثة معكم

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Name der Lehrkraft)

(اسم المعلم)

## Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule

Liebe Lehrkraft,

أعزائي الأساتذة،

zu dem Gesprächstermin komme gerne ich in die Schule.

سأحضر الى موعد المحادثة الى المدرسة.

Ich komme

أنا سأحضر بسرور الى المدرسة

am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr

سأحضر الى المدرسة في يوم - \_\_\_\_\_ عند الساعة: \_\_\_\_\_

in die Schule.

Ich kann einen Dolmetscher zu dem Gespräch mitbringen.

يمكنني احضار مترجم معي الى المحادثة.

ja / نعم

nein / لا

Ich kenne leider keinen Dolmetscher. Die Schule müsste bitte einen Dolmetscher zur Verfügung stellen.

أنا لم اعرف أي مترجم. الرجاء ان تُحضر المدرسة مترجم.

ja /

نعم

nein /

لا

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء الاهل/ أولياء الأمور)

## Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

أعزائي الاهل واولياء الأمور،

die Lehrkräfte unserer Schule möchten gerne regelmäßige mit Ihnen über Ihr Kind sprechen.

اساتذة مدرستنا يريدون اجراء حوار معكم عن ولدكم باستمرار.

Wenn Sie einen Gesprächswunsch haben, können Sie uns dies mitteilen.

إذا كان لديكم الرغبة في الحوار فالرجاء إبلاغنا.

Kreuzen Sie bitte die für Sie gerade wichtige Situation an.

الرجاء وضع علامة عند الشائن المهم لديكم.

Sie können auch etwas dazu auf Deutsch oder in Ihrer Sprache für uns aufschreiben.

يمكنكم ايضاً ان تكتبوا لنا لإبلاغنا بأي شيء باللغة الألمانية او بلغتكم.

Wir finden jemanden, der Ihren Text übersetzen kann. Sie erhalten eine Antwort von uns.

باستطاعتنا إيجاد أحد ما، يستطيع ان يترجم نصكم. قد تستلمون منا الإجابة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

---

(Name der Lehrkraft)

(اسم المعلم)



Für das Gespräch ...

- bringe ich jemanden mit, der für mich übersetzen kann
- benötige ich einen Dolmetscher der Schule
- benötige ich sehr viel Zeit

للحوار....

أنى سأحضر معي شخص يترجم لي

احتاج الى مترجم المدرسة

احتاج الى وقت طويل

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء الاهل/أولياء الأمور)

Schulkopf/Schullogo

**Kurzinformation zur Entwicklung** عن معلومات صغيرة عن  
التطور/النمو

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

wir möchten Sie darüber informieren, dass wir die Entwicklung Ihrer Tochter/Ihres Sohnes seit dem letzten Gespräch

نحن نريد ان نخبركم باننا نرى ان تطور ولدكم/ابنتكم من بعد الحوار الاخير

- positiv / ايجابي
- unverändert / لم يتغير
- negativ / سلبي

sehen.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

\_\_\_\_\_  
(Name der Lehrkraft)

(اسم المعلم)

✂-----

**Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung**  
■ إجابته - خبر قصير إضافي

Liebe Lehrkraft,

اعزاءي المعلمين،

von Ihrer zusätzlichen Kurzinformation habe ich Kenntnis genommen.

لقد إحتطوا علماً بمعلوماتكم الإضافية.

Ich werde weiterhin mit meinem Kind darüber kommunizieren.

سأتواصل الحديث عن هذا الشيء من الان وصاعداً مع ولدي.

Vielen Dank für die Mitteilung.

شكراً جزيراً لمعلوماتكم

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء الاهل / ولي الامور)

Einladung zu einer Schulveranstaltung دعوة لحفل  
مدرسي

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

wir laden Sie herzlich in unserer Schule ein. Es geht um ein

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

نحن ندعوكم الى مدرستنا. الامر يدور حول

- einem Fest حفلة
- einen Elternabend / اجتماع للأهل
- eine Informationsveranstaltung / فعالية استعلامات
- eine Präsentation in der Klasse statt. /لقاء محاضرة بالصف
- ...

Die Veranstaltung findet am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr statt.

يقام الحفل بتاريخ \_\_\_\_\_ الساعة: \_\_\_\_\_.

Die Veranstaltung findet in diesem Raum statt: \_\_\_\_\_.

يقام الحفل في الصالة: \_\_\_\_\_.

Eine Einladung mit der Tagesordnung erhalten Sie in deutscher Sprache.

الدعوة وبرنامج الحفلة تحصلون عليهم باللغة الألمانية.

Viele Eltern kommen. Wir würden uns sehr freuen, Sie zu der Veranstaltung begrüßen zu dürfen.

سيحضر الحفلة كثير من الاهالي. لذلك يسعدنا ان نرحب باستقبالكم.

Sie dürfen sehr gerne einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis mitbringen.

بإمكانكم احضار مترجم من معارفكم.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

\_\_\_\_\_  
(Name der Lehrkraft)

(اسم المعلم)

Antwort – Einladung Schulveranstaltung

إجابة - لدعوة الحفلة المدرسية

Liebe Lehrkraft,

اعزائي الأساتذة،

an der Veranstaltung am \_\_\_\_\_ (Datum) nehmen wir mit \_\_\_\_ Personen teil.

سنشارك لحضور الحفل بتاريخ \_\_\_\_\_ وسيحضر معنا \_\_\_\_\_ اشخاص

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء الاهل/أولياء الأمور)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

in unserer Klasse wird von jedem Kind \_\_\_\_\_ Euro eingesammelt für

اننا نجمع من كل طالب من صفنا يورو لمستلزم من المستلزمات التالية

- ein Buch / كتاب
- ein Arbeitsheft / دفتر تطبيقي
- ein Heft / دفتر
- die Klassenkasse / لخزنة الصف
- die Schulkinowoche / لأسبوع السينما الدراسي
- einen Ausflug / لرحلة
- ein Fest / لحفلة
- Getränke in der Schule / لشراب في المدرسة
- ....

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis zum folgenden Termin \_\_\_\_\_ mit in die Schule.

الرجاء إعطاء المبلغ المطلوب لولدكم للمدرسة حتى التاريخ التالي \_\_\_\_\_.

Bitte überweisen Sie diesen Betrag bis zum \_\_\_\_\_ auf das folgende Konto:

الرجاء تحويل المبلغ حتى تاريخ \_\_\_\_\_ على حساب البنك التالي:

▪ \_\_\_\_\_

Bitte stellen Sie einen Antrag beim Job-Center/bei der Arge/beim Sozialamt.

الرجاء تقديم طلب عند الجوب سنتر/ عند مصلحة المساعدات (زوتسيال امت)/

Kreuzen Sie Ihre zutreffenden Antworten an.

ضع علامة على الإجابة الصحيحة.

Sie können auch eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Herkunftssprache aufschreiben.

بإمكانك أيضاً كتابة الإجابة باللغة الألمانية لو بلغتكم.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag Ihrem Kind wieder mit in die Schule zurück.

الرجاء اعطاء الورقة باليوم التالي لولدك وترجييعها الى المدرسة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

\_\_\_\_\_  
(Name der Lehrkraft)

(اسم المعلم)

Liebe Lehrkräfte,

اعزائي الأساتذة،

Es ist mir zurzeit nicht möglich, das Geld zu zahlen, weil

للأسف لم يوجد لدي الامكانية لدفع المبلغ المطلوب، لسبب

- der Antrag vom Job-Center/Sozialamt/Arge noch nicht bearbeitet wurde.

ان معاملة طلب الجوب سنتر / مصلحة المساعدات / "سوتسيال امت" لم تنتهي بعد.

- mir noch Folgendes fehlt: eine Unterschrift/ eine Information/ein Antrag/ ein Stempel/....

قد ينقصني التالي: امضاء / معلومة / طلب / ختم / .....

- mein Antrag abgelehnt wurde.

قد رُفض طلبي

- weil ich die Kontonummer nicht mehr weiß.

لأنني لم اعد اعلم برقم حساب البنك

- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern.

لأنه لم يوجد لدي الوقت الكافي حتى اهتم بالأمر.

- ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.

انني لم أكن اعلم حتى الان بهذا الامر. ان ولدي قد نسي ان يخبرني بالأمر. لقد تكلمت مع ولدي بهذا الشأن. ان ولدي

يعلم الان ان عليه ان يخبرني بنفس اليوم بكل اخبار المدرسة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر/ أولياء الأمور)



Vergessene Schulsachen - Elternantwort

إجابة الاهل - مستلزمات المدرسة المنسية

Liebe Lehrkräfte,

اعزائي الأساتذة،

entschuldigen Sie bitte das Fehlen der Schulsachen meines Kindes

الرجاء المعذرة لنقصان المستلزمات المدرسية لولدنا.

Die Schulsachen fehlten, weil /

مستلزمات المدرسة ناقصة للسبب التالي:

- ich bis jetzt noch nichts davon wusste. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss. /

□ لأنني حتى الآن لم اكن اعلم بالامر. لقد نسي ولدي ان يخبرني بالامر. تكلمت مع ولدي عن هذا الامر. ان ولدي يعلم الان، بانه يجب عليه ان يخبرني بكل معلومات المدرسة بنفس اليوم.

- ich leider kein Geld für die Anschaffung habe /

□ لأنه لن توجد لدي النقود الكافية لشراء الأغراض /

- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern. /

□ لأنه لم يكن يوجد لدي الوقت الكافي للاهتمام بهذا الشأن.

- ...

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / أولياء الأمور)

## Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben

عروض للأهالي لمشاركة الأولاد بالحياة المدرسية

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

wir freuen uns sehr, dass Ihr Kind nun in unserer Klasse ist!

قد يسعدنا بان ولدكم يوجد في صفنا.

In unserer Schule legen wir sehr viel Wert auf ein aktives Schulleben.

اننا نُعطي أهمية كبيرة بمدربتنا على حياة مدرسية نشيطة.

Daher möchten wir Ihnen auf diesem Weg die Gelegenheit geben, sich auch daran zu beteiligen.

لذلك ندعوكم بان تنتهزوا الفرصة وتشاركوا بهذا العمل.

An unserem Schulleben können Eltern teilnehmen, indem sie zum Beispiel:

قد تستطيعون المشاركة على الطريقة التالية مثلاً:

- im Schüler-Eltern-Lehrer-Chor singen oder ein Instrument spielen /  
بالغناء الجماعي بين الاهل والمعلمين او بالعزف على الة موسيقية /
- auf dem Schulgelände Ihre Gartenkenntnisse, Landwirtschaftskenntnisse, Kenntnisse im Bereich der Tierzucht einbringen /  
بان تُفيدوا بمعلوماتكم على ساحة المدرسة عن علم الزراعة، مجال الحدائق، معرفتكم بمجال تربية الحيوان
- bei einem Schulfest mithelfen /  
المساعدة بحفلة مدرسية /
- bei besonderen Unterrichtsthemen unterstützen /  
المساعدة عند وجود مواضيع لحصص خاصة /
- in Arbeitsgemeinschaften helfen /  
المساعدة عند جماعات شغل بالمدرسة /
- ...

Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung!

نحن نسعد بمساعدتكم

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

---

(Unterschrift Lehrkraft)

(امضاء المعلم)

## Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben - Elternantwort

إجابة - عروض للأهالي لمشاركة الأولاد بالحياة المدرسية

Liebe Lehrkräfte,

اعزائي الأساتذة،

ich habe besondere Fähigkeiten/Kenntnisse/Interessen, die ich gerne in das Schulleben einbringen möchte:

انا يوجد لدي كفاءة/قدرة/رغبة، اريد ان أساهم بها في الحياة المدرسية:

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Kochen und Backen /   | طبخ وعمل الحلويات   |
| <input type="checkbox"/> Kunst, Basteln /  | فنون / مشغولات يدوية  |
| <input type="checkbox"/> Nähen, Stricken, andere Handarbeit /                                    | الحياكة، عمل التريكو، اعمال يدوية اخرى                                |
| <input type="checkbox"/> Informatik, Technik, Film, Fotografie, ... /                            | تقنية المعلومات، تكنيك، صناعة السينما، تصوير الخ...                   |
| <input type="checkbox"/> Sprachen, Sprachvermittlung /   | لغات، تدريس اللغات  |
| <input type="checkbox"/> Musik, Musikinstrumente, Gesang, Tanz /                                 | موسيقى، العزف على الات موسيقية، غناء، رقص                             |
| <input type="checkbox"/> Handwerk /  | حرف يدوية   |
| <input type="checkbox"/> Landwirtschaft, Garten, Tierzucht /                                     | زراعة، حدائق، تربية حيوان   |
| <input type="checkbox"/> Sport, Mannschaftssport, Einzelsportarten, Wassersport, ... /           | رياضة، أنشطة رياضة جماعية، أنشطة رياضة فردية، رياضة على الماء، الخ... |
| <input type="checkbox"/> Andere Interessen oder Fähigkeiten: _____ /                             | أي اهتمامات او قدرات أخرى _____                                       |
| <input type="checkbox"/> Lehrerfahrung in dem Fach / _____                                       | تجارب تعليمية بالمادة _____   |
| <input type="checkbox"/> Ich habe keine besonderen Fähigkeiten, helfe aber gerne in der Schule / |   |

انا لم يوجد لدي أي قدرات ولكن اريد المساعدة في المدرسة /

.....

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / أولياء الأمور)

Schulkopf/Schullogo

Krankheit/Fehlzeiten

أيام المرض/الغياب

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزاءي الاهل واولياء الأمور،

Ihr Kind hat vom \_\_\_\_\_ bis zum \_\_\_\_\_ unentschuldigt nicht am Unterricht teilgenommen.

ان ولدكم قد غاب عن المدرسة ولم يشارك في الدرس من دون عذر من تاريخ \_\_\_\_\_ حتى \_\_\_\_\_

Sie haben die gesetzliche Verpflichtung dafür zu sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag am Schulunterricht teilnimmt (SchulG §20)

انه من واجبكم القانوني، ان تهتموا بان يذهبوا اولادكم كل يوم الى المدرسة وبان يشاركوا في الدرس (طبق القانون المدرسي

§ 20)

Wenn Ihr Kind wegen einer Krankheit nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das der Schule morgens mitteilen.

اذا كان ولدكم لم يستطيع الذهاب الى المدرسة والمشاركة في الدرس بسبب المرض، فيجب عليكم إعلام المدرسة بنفس اليوم

صباحاً.

Falls Ihr Kind aus anderen Gründen nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das vorher der Klassenlehrkraft mitteilen. Die Klassenlehrkraft oder der Schulleiter/Schulleiterin entscheidet, ob das Kind vom Unterricht ausnahmsweise beurlaubt werden darf.

إذا كان ولدكم لم يستطيع الذهاب الى المدرسة لأسباب أخرى فعليكم اخبار مربّي/مربية الصف أولاً. مربّي/مربية الصف، مدير

/ مديرة المدرسة يقرر، إذا كان يُسمح لولدكم بإعطاء إجازة استثنائية من المدرسة.

Geben Sie Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mit, sobald es nach den Fehltagen wieder in Schule geht.

أعطوا ولدكم عذر خطي للمدرسة، فوراً بعد الغياب عند عودته الى المدرسة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / أولياء الأمور)

Liebe Lehrkräfte,

اعزائي الأساتذة،

mein Kind \_\_\_\_\_ (Name des Kindes)

ولدي \_\_\_\_\_ (اسم الولد)

konnte vom \_\_\_\_\_ (Datum) bis zum \_\_\_\_\_ (Datum)  
لم يستطيع من تاريخ \_\_\_\_\_ حتى تاريخ \_\_\_\_\_

am \_\_\_\_\_ (Datum) von \_\_\_\_\_ Uhr bis \_\_\_\_\_ Uhr

بيوم \_\_\_\_\_ (التاريخ) من الساعة \_\_\_\_\_ حتى \_\_\_\_\_ الساعة

nicht am Unterricht teilnehmen.

المشاركة في الدرس / الذهاب الى المدرسة

Mein Kind konnte nicht am Schulunterricht teilnehmen, weil es

ان ولدي لم يستطيع المشاركة في الدرس / الذهاب الى المدرسة لأنه

krank war. / كان مريضاً

beim Arzt war. / كان عند الطبيب

verschlafen hat. / قد نام طويلاً وتأخر بالنوم

einen Termin bei einer Behörde hatte. Name der Behörde: /  
كان عنده موعد عند المصلحة التالية: اسم المصلحة:

Ich bin darüber informiert, dass Arzttermine und Behördentermine möglichst am Nachmittag stattfinden sollen.

لدي علم بان مواعيد الطبيب ومواعيد المصالح الحكومية يُفضل ان يكونوا بأوقات بعد الظهر.

Ich bitte, das Fehlen meines Kindes zu entschuldigen

الرجاء، عذر غياب ولدي عن المدرسة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / أولياء الأمور)

Liebe Lehrkräfte,

اعزائي الأساتذة،

Name: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ الاسم:

war am / \_\_\_\_\_ كان باليوم

Montag  Dienstag  Mittwoch  Donnerstag  Freitag

الاثنين  الثلاثاء  الأربعاء  الخميس  الجمعة

01  02  03  04  05  06  07  08  09  10  11

12  13  14  15  16  17  18  19  20  21  22

23  24  25  26  27  28  29  30  31

Januar  Februar  März  April  Mai  Juni

كانون الثاني  شباط  آذار  نيسان  أيار  حزيران

Juli  August  September  Oktober  November   
Dezember

تموز  اب  أيلول  تشرين اول  تشرين ثاني  كانون اول



beim Amt  
/Rathaus



beim Arzt



krank



bei der Familie

عند العائلة  مريض  عند الطبيب  عند مصلحة حكومية / بالبلدية

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / أولياء الأمور)

(Copyright Julia Bartels)

## Verhalten in der Schule

## السلوك في المدرسة

1.		<b>Gewalt nicht an unsere Schule!</b> Ich kann mit einer Lehrkraft sprechen, wenn ich mit einem Mitschüler oder eine Mitschülerin Streit habe	<b>عنف بمدربتنا!</b> انا أستطيع ان أتكلم مع معلم، إذا تشاجرت مع تلميذ/تلميذة
2.		<b>Meine Jacke hänge ich an die Garderobe.</b>	انا أعلق معطفي على ركن الملابس
3.		<b>In der Klasse nehme ich meine Mütze / meine Kapuze ab.</b>	اخلع طاقتي بالصف
4.		<b>Zu Unterrichtsbeginn liegen meine Arbeitsmaterialien auf dem Tisch.</b>	اضع مستلزمات الدرس على الطاولة عند بداية الدرس
5.		<b>Ich melde mich und warte bis ich dran bin, wenn ich im Unterricht etwas sagen möchte.</b>	أشارك شفهيًا في الدرس، وانتظر حتى يسمح المعلم لي بالإجابة
6.		<b>Ich benutze mein Handy nicht im Unterricht.</b>	لا استعمل التليفون الموبايل في الصف
7.		<b>Ich esse und trinke ich nicht während des Unterrichts.</b>	لا اكل او اشرب خلال الدرس
8.		<b>Ich kaue im Unterricht kein Kaugummi.</b>	لا اعلك علكة في الصف

## Missbilligung

استنكار

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass das Verhalten Ihres Sohnes/ Ihrer Tochter

\_\_\_\_\_ missbilligt werden musste.

للأسف يجب ان نعلمكم باننا نرفض سلوك وادكم/ابنتكم. \_\_\_\_\_

Begründung: \_\_\_\_\_ السبب:

- Er / Sie verhielt sich nicht nach den Regeln der Schulordnung. Die Regeln sind allen Schülerinnen und Schülern bekannt.  
 هو/هي لم تلتزم بقواعد المدرسة. قواعد المدرسة معروفة لكل التلاميذ والتلامذة.
- Er/Sie übte körperliche Gewalt gegen Mitschüler oder Mitschülerinnen aus.  
 هو/هي مارس/مارست العنف الجسدي ضد تلاميذ/تلامذة المدرسة.
- Er/ Sie gefährdete durch sein/ihr Verhalten andere Schülerinnen oder Schüler.  
 قد عرض/عرضت بتصرفاته/بتصرفاتها التلاميذ الاخرين للخطر.
- Er / Sie störte massiv den Unterricht und hinderte Mitschüler und Mitschülerinnen dadurch am Lernen.  
 قد أزعج/أزعجت الدرس بشكل كبير واعاق/اعافت إمكانية تعلم تلاميذ الصف.
- Er / Sie verließ vorzeitig ohne Erlaubnis einer Lehrkraft das Schulgelände.  
 لقد غادر/غادرت مبكراً مبنى المدرسة من دون اذن المعلم.
- Er / Sie folgte wiederholt nicht den Anweisungen der Lehrkraft.  
 لم يلتزم/ تلتزم بتعليمات المعلم لعدة مرات متكررة.
- Er / Sie kam wiederholt zu spät zum Unterricht.  
 قد اتى/أتت متأخرة على الصف للمرة متكررة.
- Er / Sie verhielt sich Lehrkräften gegenüber respektlos.  
 سلوكه/سلوكها غير محترم مقابل المعلمين.
- Er / Sie beschädigte fremdes Eigentum.  
 اذى/اذت ملكية الاخرين.
- ....

Schulkopf/Schullogo

Sollte es erneut zu Fehlverhalten kommen, werden weitere disziplinarische Maßnahmen nach dem schleswig-holsteinischen Schulgesetz beschlossen.

إذا حصلت إساءة سلوك متجددة، فيجب اخذ تدابير تأديبية طبق القانون التعليمي لمقاطعة شلزفك هولشتاين.

Wir bitten Sie, mit uns zusammen darauf hinzuwirken, dass Ihr Sohn/Ihre Tochter sein/ ihr Verhalten umgehend ändert.

الرجاء ان تعملوا معنا للتأثير على ولدكم/ابنتكم من اجل ان يغير/تغير سلوكه/سلوكها للأفضل في اقصى سرعة

Führen Sie bitte in diesem Sinne mit Ihrer Tochter/Ihrem Sohn ein Gespräch.

اجروا حديث مع ابنتكم/ابنكم بهذا الشأن

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

Klassenlehrer/in

Schulleiter/in

Leitung DaZ-Zentrum

المعلم

مدير المدرسة

إدارة مركز الدتس

Bitte geben Sie die Kopie dieser Mitteilung unterschrieben an die Schule zurück.

الرجاء إعادة النسخة ممضية الى المدرسة.

Datum: \_\_\_\_\_

التاريخ: \_\_\_\_\_

Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten:

امضاء الاهل او أولياء الامور

Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)

▪ حاجة تربوية للرعاية الخاصة (هذه الورقة يجب تقديمها بالارتباط مع موعد لحديث بين الاهل والأساتذة)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

bei Ihrem Kind wird ein sonderpädagogischer Förderbedarf vermutet.

قد يُخمن ان ولدكم بحاجة الى تربية ورعاية خاصة.

Aus diesem Grund werden zwei Überprüfungen durchgeführt.

لهذا السبب يجب اجراء معاملتان.

1. Ein Sonderschullehrer wird eine sonderpädagogische Überprüfung bei Ihrem Kind durchführen.

1 ( معلم متخصص باختصاص التربية الخاصة سينجز فحص لولدكم.

Die sonderpädagogische Überprüfung findet am \_\_\_\_\_ in unserer Schule statt.

الفحص الخاص سيتم يوم - \_\_\_\_\_ في مدرستنا.

2. Im Rahmen der sonderpädagogischen Überprüfung muss auch eine medizinische Diagnostik erfolgen.

2 ( بإطار فحص التربية الخاص يجب اجراء تشخيص طبي

Die medizinische Diagnostik wird im Gesundheitsamt durchgeführt.

التشخيص الطبي سيجرى في المركز الطبي. الحكومي

Die medizinische Diagnostik findet am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr in dem Gesundheitsamt \_\_\_\_\_ statt.

\_\_\_\_\_ الساعة \_\_\_\_\_ التشخيص الطبي سيتم يوم

بالمركز الطبي الحكومي.

Gehen Sie bitte gemeinsam mit Ihrem Kind zum Gesundheitsamt.

الرجاء الذهاب مع ولدكم الى موعد الفحص بالمركز الصحي.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

\_\_\_\_\_  
(Name der Lehrkraft)

(امضاء المعلم)

## Einwilligung in die Verarbeitung personenbezogener Daten

موافقة لاستخدام البيانات الشخصية

Name des Schülers/der Schülerin: \_\_\_\_\_

اسم التلميذ/التلميذة: \_\_\_\_\_

## Einwilligungen

## موافقة

Sie erhalten die Möglichkeit, der Schule Ihre **Einwilligung in die Verarbeitung bestimmter personenbezogener Daten** zu erteilen.

لديكم الامكانية إعطاء موافقتكم للمدرسة لاستخدام بعض البيانات الشخصية المعينة.

Rechtsgrundlage für die jeweilige Datenverarbeitung ist dann ausschließlich die von Ihnen erteilte Einwilligung (Artikel 6 Abs. 1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 - Datenschutz-Grundverordnung).

المرجعية القانونية لمعالجة البيانات المعينة، هي فقط الموافقة المعطية من جهتكم (مادة 6 فقرة 1 حرف a) من مرسوم

(أوروبا) 2016/679 من النظام الأساسي).

Foto für die Schulverwaltung	
صورة شمسية للإدارة	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Schule darf ein Foto Ihres Kindes für die Schulverwaltung anfertigen. يُسمح للمدرسة بعمل صور لولادكم لإدارة المدرسة</li> <li>• Das Foto wird in der Schülerakte oder auf Computern der Schule gespeichert. ستُحزن الصورة اما على الجهاز الكمبيوتر او في دوسيه التلميذ في المدرسة</li> <li>• Wenn Sie Ihre Einwilligung widerrufen, wird das Foto Ihres Kindes unverzüglich gelöscht. إذا قمت باعترض على موافقتكم، يتم محي الصورة على الفور.</li> </ul>	
<p>Die Ihr Kind unterrichtenden Lehrkräfte erhalten das Lichtbild Ihres Kindes in Kopie auf Anforderung von der Schulverwaltung in analoger Form. Die Lehrkräfte haben von der Schulleitung eindeutige Vorgaben zum sorgsamem und datenschutzrechtlich zulässigen Umgang mit den Lichtbildern erhalten.</p> <p>ان معلمين ولدكم استلموا على طلب إدارة المدرسة نسخة لصورة ولدكم بشكل مماثل. ان معلمين المدرسة لديهم تعليمات واضحة من إدارة المدرسة للاهتمام بمعاملة قانون الشخصية الدقيق والمسموح به باستخدام الصور الشمسية.</p> <p>In der Sache erleichtert ein Lichtbild der Schulleitung sowie den unterrichtenden Lehrkräften eine personenbezogene Zuordnung; dies betrifft insbesondere Lehrkräfte, die in vielen verschiedenen Klassen in jeweils geringem zeitlichen Umfang unterrichten. Das Lichtbild wird <u>nicht</u> an eine andere Stelle außerhalb der Schule übermittelt.</p> <p>بهذه القضية تسهل الصورة الشمسية تنظيم البيانات الشخصية على إدارة المدرسة والأساتذة المدرسين؛ هذا يشمل وبالأخص الأساتذة الذين يدرسون في صفوف مختلفة، لكل منهم مدى وقتي قصير. لن يتم نقل الصورة الشمسية الى مكان/موضع اخر.</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p>ان الموافقة هي اختيارية. وانها لن ترتبط باي حالة أخرى. ان عدم اعطاء الموافقة لا يوجد له أي أهمية على البدء بالمدرسة لولادكم طبقاً للقانون والشرع.</p> <p>Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Das Lichtbild Ihres Kindes wird dann unverzüglich gelöscht. Sollte das Lichtbild Ihres Kindes auch von Lehrkräften genutzt werden, wird die Schulleitung sicherstellen, dass dieses auch dort unverzüglich gelöscht wird.</p> <p>طبعاً لديكم الحق، بالتراجع عن الموافقة في أي وقت ما من دون تقديم أي أسباب. عندها تُمحي صورة ولدكم مباشرة. إذا كانت الصورة قد استُعملت من جهة الأساتذة، فستتكفل إدارة المدرسة ايضاً هناك على محي الصورة مباشرة.</p> <p>Ggf. wird die Schule in regelmäßigen Abständen ein aktuelles Lichtbild erbitten. Das vorherige Lichtbild und vorhandene Kopien werden dann unverzüglich gelöscht. Auf Wunsch erhalten Sie analoge Lichtbilder (soweit vorhanden) zurück.</p> <p>في حالة الضرورة يمكن لإدارة المدرسة لفتترات زمنية منتظمة ان تطلب صورة شمسية جديدة. الصورة الشمسية السابقة والنسخ الموجودة سيُمحون على الفور. على رغبة يمكن استرجاع الصورة الشمسية المماثلة (إذا كانت موجودة طبعاً).</p>	
<input type="radio"/> Ja, ich willige ein. تعم، انا موافق	<input type="radio"/> Nein, ich willige nicht ein. لا، لست موافق

## Fotos auf der Schulhomepage

صور على صفحة المدرسة الالكترونية الخاصة

- **Unsere Schule hat eine Homepage. Hier werden Aktivitäten der Schule präsentiert.**  
لدى مدرستنا عنوان صفحة رئيسية الكترونية. يوجد عليها أنشطة المدرسة.
- **Dabei können auch Fotos Ihres Kindes (ohne Namen) abgebildet werden.**  
من المحتمل ان يوجد صور لولدكم على الصفحة (من دون ذكر اسم الولد).
- **Informationen im Internet sind weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar.**  
المعلومات يبحث عنها عالمياً، قابلة للاستدعاء والتغيير.
- **Sie können die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen widerrufen.**  
يمكنكم التراجع عن الموافقة باي وقت ومن دون ذكر أي سبب.

Unsere Schule hat eine eigene Homepage, für deren Gestaltung zu den pädagogisch-didaktischen Inhalten die Schulleitung verantwortlich ist.

لدى مدرستنا عنوان صفحة رئيسية الكترونية خاصة بها، إدارة المدرسة هي المسؤولة عن صياغة ومحتويات نصها التربوية والتعليمية.

Auf dieser Homepage möchten wir die Aktivitäten unserer Schule präsentieren. Dabei ist es auch möglich, dass Bilder Ihres Kindes (ohne Namensnennung) auf der Homepage abgebildet werden.

نحن نريد ان نقدم على هذه الصفحة أنشطة مدرستنا التي نقوم بها. جراء ذلك من المحتمل ان توجد صور لولدكم (من دون ذكر الاسم) على هذه الصفحة.

Da solche Bildnisse ohne Einwilligung der betroffenen Person nicht verbreitet werden dürfen, benötigen wir hierfür Ihre Einwilligung.

للمعنيين بالأمر ان ظهور تلك الصور من دون موافقة غير شائع، لذلك نحتاج لموافقتكم.

Wir weisen darauf hin, dass Informationen im Internet weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar sind.

نشير بان المعلومات الموجودة على صفحة الانترنت يمكن البحث عنها على مدار العالم، ممكنة للاستدعاء والتغيير.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

ان الموافقة هي اختيارية. وأنها لن ترطب باي حالة أخرى. ان عدم اعطاء الموافقة لا يوجد له أي أهمية على بدء المدرسة لولدكم طبقاً للقانون والشرع.

Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Die Bilder/Videos werden nach dem Widerruf unverzüglich von der Schulhomepage gelöscht. Es kann jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass die Bilder/Videos bei Suchmaschinen, Archivseiten usw. auffindbar sein können, auch wenn die Schule ein für Sie insoweit gemäß Artikel 17 Abs. 2 der Verordnung (EU) 2016/679 bestehendes „Recht auf Vergessenwerden“ pflichtgemäß erfüllt hat.

طبعاً لديكم الحق، بالتراجع عن الموافقة في أي وقت ما من دون تقديم أي أسباب. تمحى الصور/الفيديوهات فوراً بعد التراجع عن الموافقة من على صفحة المدرسة الالكترونية. ولكن غير مستبعد بايجاد صور/فيديوهات عند البحث، على مواقع البحث او صفحات الأرشيف وغيره، ولو ان المدرسة وقت بإنجاز النظام القانوني الملتزمة به باستمرار وذلك وفق قانون المادة ١٧ فقرة ٢ لنظام (أوروبا) 2019/679 "الحق ان ينسى".

**Ja, ich willige ein.**

▪ نعم، انا موافق

**Nein, ich willige nicht ein.**

▪ لا، لست موافق

### Klassenliste bzw. Kursliste

- Für die Klasse/ den Kurs kann eine Telefonliste erstellt werden, die alle Erziehungsberechtigten erhalten.  
• من الممكن للصف/للدورة بإنشاء قائمة لأرقام التلفون، هذه اللائحة يستلمها كل المعلمين والمعلمات.
- Im Notfall können dann schnell Informationen an die Erziehungsberechtigten weitergegeben werden.  
• بحال الضرورة يتم إعطاء كل المعلومات اللازمة للأهل/للأولياء الأمور بشكل سريع.
- Die Liste enthält: Name und Vorname des Schülers/der Schülerin und Telefonnummer.  
• تحتوي اللائحة على: الاسم الأول/اسم العائلة للتلميذ ورقم الهاتف.
- Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.  
• يمكنكم التراجع عن الموافقة بالمستقبل باي وقت ومن دون ذكر أي سبب.

Für den Schulbetrieb wäre es hilfreich, wenn in jeder Klasse, jedem Kurs eine Telefonliste erstellt würde, um notfalls mittels Telefonkette bestimmte Informationen zwischen Erziehungsberechtigten/volljährigen Schülerinnen/Schülern weiterzugeben.

ان قائمة ارقام الهواتف بكل صف او كل دورة مساعدة جداً للعمل الدراسي من اجل تواصل المعلومات اللازمة بحال الضرورة ما بين الاهل/التلاميذ البالغين من عمر الرشد (من فوق سن 18)

Für die Erstellung einer solchen Liste, die Name, Vorname der Schülerin/des Schülers und die Telefonnummer enthält, und für die Weitergabe an alle Erziehungsberechtigten der klassenangehörigen Schülerinnen/Schüler bestimmt ist, benötigen wir Ihre Einwilligung.

لإنشاء قائمة من هذا النوع، التي تحتوي على الاسم الأول واسم العائلة للتلميذ، وتواصل المعلومات لجميع أهالي تلاميذ/تلامذة الصف، تحتاج الى موافقة.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

ان الموافقة هي اختيارية. وأنها لن ترتبط باي حالة أخرى. ان عدم اعطاء الموافقة لا يوجد له أي أهمية على بدء المدرسة لولدكم طبقاً للقانون والشرع.

Ja, ich willige ein.

تعم، انا موافق

Nein, ich willige nicht ein.

لا، لست موافق

### Übermittlung der Klassenliste/Kursliste an den Klassenelternbeirat

نقل لائحة الصف/لائحة الدورة لمجلس الاهل للصف

- Der Klassenelternbeirat erhält für seine Arbeit Ihren Namen und Ihre Adresse mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse.  
• ان مجلس الاهل للصف يستلم لإنجاز عمله لائحة باسمكم، بعنوانكم مع رقم الهاتف وعنوان البريد الالكتروني.
- Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.  
• يمكنكم التراجع عن الموافقة بالمستقبل باي وقت من دون ذكر أي سبب.

Die Klassenelternbeiräte erhalten von der Schule zur Unterstützung bei der Durchführung ihrer Aufgaben Ihre Namen und Adressdaten mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse nur, wenn Sie hierzu Ihre schriftliche Einwilligung erteilen.

ان مجالس الاهل للصفوف يستلمون من المدرسة معلومات شخصية باسمكم، بعنوانكم مع رقم الهاتف وعنوان البريد الالكتروني للمساعدة لإنجاز عملهم، اذا اعطيتم موافقتكم الخطية هنا مسبقاً.

Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.

لتسريع الإجراءات نرجو منكم الموافقة السابقة في هذه المرحلة

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

ان الموافقة هي اختيارية. وأنها لن ترتبط باي حالة أخرى. ان عدم اعطاء الموافقة لا يوجد لها أي أهمية على بدء المدرسة لولدكم القانوني والشرعي.

Ja, ich willige ein.

تعم، انا موافق

Nein, ich willige nicht ein

لا، لست موافق

### Fotos in Printmedien der Schule

صور بوسائل اعلام المدرسة

- In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Fotos der Kinder erstellt.  
• في مدرستنا يتم تصوير التلاميذ من خلال الأساتذة.
- Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ان المشاركة بموعد التصوير هو اختياري.</b></li> <li>• <b>Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.</b></li> <li>• <b>يمكنكم التراجع عن الموافقة باي وقت في المستقبل ومن دون ذكر أي سبب من الأسباب.</b></li> <li>• Diese Printmedien sind ausschließlich für den schulinternen Gebrauch gedacht.</li> <li>• <b>هن وسائل الاعلام المطبوعة هذه هي للاستعمال المدرسي الداخلي فقط.</b></li> <li>• Printmedien sind: Jahrbuch, Fotos von Veranstaltungen in den Klassenräumen und Fluren der Schule, Newsletter und andere.</li> <li>• <b>وسائل الاعلام هي: كتاب سنوي، صور من ترتيبات من داخل الصفوف وممر المدرسة، جرائد وغيره.</b></li> </ul>	
<p>In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Einzel- und Klassenfotos der Kinder erstellt. Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig und von Ihrer eigenen Entscheidung abhängig. Es handelt sich dabei nicht um eine schulische Veranstaltung.</p> <p><b>قد يُقام في مدرستنا من خلال الأساتذة والمعلمين تصوير التلاميذ بشكل مفردى او جماعي مع الصف. ان المشاركة بموعد اخذ الصور هو اختياري وهو يعتمد على اخذ قراركم. ان هذا الامر لا يتعلق بتنظيم مدرسي.</b></p> <p>Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.</p> <p><b>لتسريع الإجراءات نرجو منكم الموافقة السابقة في هذه المرحلة.</b></p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.</p> <p><b>ان الموافقة هي اختيارية. وأنها لن ترتبط باي حالة أخرى. ان عدم اعطاء الموافقة لا يوجد لها أي أهمية على بدء المدرسة لولدكم القانوني والشرعي.</b></p>	
<input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein.</b> <input type="radio"/> <b>نعم، انا موافق</b>	<input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein.</b> <input type="radio"/> <b>لا، لست موافق</b>
<hr/> <p>Ort                      Datum</p> <p><b>المكان:                      تاريخ</b></p> <hr/> <p>Unterschrift der Erziehungsberechtigten</p> <p><b>امضاء أولياء الامور</b></p>	

## Entbindung von der Schweigepflicht

الاعفاء عن واجب الكتمان

Name des Kindes: \_\_\_\_\_ Geburtsdatum: \_\_\_\_\_  
اسم الولد: \_\_\_\_\_ تاريخ الميلاد: \_\_\_\_\_Anschrift: \_\_\_\_\_  
العنوان: \_\_\_\_\_Name der/des Sorgeberechtigten: \_\_\_\_\_  
اسم ولي الامر/ولية الامر: \_\_\_\_\_Hiermit entbinde ich \_\_\_\_\_ (Name, Funktion der  
schweigepflichtigen Person) gegenüber  
بهذا انا أعتق في الجانب الاخر (الاسم، وظيفة الشخص الذي يتوجب عليه الكتمان)

\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_ (Name, Funktion)  
\_\_\_\_\_ (الاسم، الوظيفة) \_\_\_\_\_ (Name, Funktion)  
\_\_\_\_\_ (الاسم، الوظيفة) \_\_\_\_\_ (Name, Funktion)  
\_\_\_\_\_ (الاسم، الوظيفة) \_\_\_\_\_ (Name, Funktion)  
\_\_\_\_\_ (الاسم، الوظيفة)

hinsichtlich folgender Fragen von der Schweigepflicht

فيما يخص الاسئلة التالية عن واجب الصمت

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

und willige in den Datenaustausch der genannten Stellen und Personen ein.

واوافق بتواصل البيانات لدى الأماكن والأشخاص المذكورين.

Ich erkläre diese Einwilligung freiwillig. Diese Einwilligung kann ich/können wir jederzeit  
ohne Angaben von Gründen für die Zukunft widerrufen.

انا أصرح بهذه الموافقة بمحض اختياري. يمكنني/يمكننا بالتراجع عن هذه الموافقة باي وقت بالمستقبل ومن دون الأداء باي

سبب.

Datum: \_\_\_\_\_

التاريخ: \_\_\_\_\_

Unterschrift der bzw. des Sorgeberechtigten: \_\_\_\_\_  
امضاء ولي او ولية الامرUnterschrift des Kindes über 14 Jahre: \_\_\_\_\_  
امضاء الابن بعمر من فوق ١٤ سنة